

Prosa en el Carmelo de Valladolid: vida y obra de la madre María de San Alberto (O.C.D.) (Valladolid, 1568-Valladolid, 1640)

Prose in the Carmel of Valladolid: Life and Work of Mother María de San Alberto (O.C.D.) (Valladolid, 1568-Valladolid, 1640)

Isabel Díez Ménguez

<https://orcid.org/0000-0001-9439-4773>

Universidad Complutense de Madrid

ESPAÑA

icdiezme@filol.ucm.es

[*Hipogrifo*, (issn: 2328-1308), 13.1, 2025, pp. 565-585]

Recibido: 18-02-2024 / Aceptado: 30-04-2024

DOI: <http://dx.doi.org/10.13035/H.2025.13.01.39>

Resumen. María de San Alberto fue una escritora Carmelita Descalza, discípula de Santa Teresa, que profesó en el Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid en 1588 junto con su hermana Cecilia del Nacimiento. Ambas hermanas destacaron por sus dotes literarias. Llegaron a compartir la autoría de numerosas poesías y algunos escritos en prosa, lo cual ha llevado a que resulte complicado diferenciar la pertenencia de estos a una u otra hermana. Sin embargo, son distintivos de María de San Alberto los poemas que dedicó a la beatificación y canonización de Santa Teresa de Jesús. Entre sus escritos espirituales en prosa sobresalen

Este trabajo forma parte y ha sido posible gracias al Proyecto I+D+i PID2020 - 114910GB - I00 («*Mulier fortis, mulier docta*. Hibridismo literario y resistencia en las comunidades carmelitas posteriores, siglos XVI y XVII»), financiado por MCIN / AEI / 10.13039 / 501100011033, dirigido por Esther Borrego Gutiérrez, y al que pertenezco.

las mercedes particulares que el Señor le concedió en vida, o las tres vías que le llevaron a la unión con Dios, que conectan con la tradición de la literatura mística. Mostró además un interés por dejar constancia de la vida de sus familiares y de algunas religiosas de su comunidad.

Palabras clave. María de San Alberto; Carmelita Descalza; Valladolid, finales del siglo XVI- primera mitad del siglo XVII; biografía; obra en prosa.

Abstract. María de San Alberto was a Discalced Carmelite writer, a disciple of Saint Teresa, who professed at the Concepción del Carmen Convent in Valladolid in 1588 together with her sister Cecilia del Nacimiento. Both sisters stood out for their literary skills. They came to share the authorship of numerous poems and some prose writings, which has made difficult to differentiate whether they belonged to one sister or another. However, the poems that she dedicated to the beatification and canonization of Saint Teresa of Jesus are distinctive of María de San Alberto. Among her spiritual writings in prose, the particular favors that the Lord granted her in life, or the three paths that led him to union with God stand out, which connect with the tradition of mystical literature. He also showed an interest in recording the lives of her relatives and some nuns in her community.

Keywords. María de San Alberto; Discalced Carmelite; Valladolid; End of the 16th century-first half of the 17th century, Biography, Work in prose.

1. INTRODUCCIÓN

El presente estudio ofrece un avance bibliográfico de los escritos en prosa¹ que salieron de la pluma de María de San Alberto (O.C.D.), discípula de Santa Teresa que profesó en el Convento de Carmelitas Descalzas de la Concepción del Carmen de Valladolid², tras su fundación por la Santa en 1568. La mayor parte de los escritos de la madre María de San Alberto se encuentran conservados en el archivo de dicho convento.

En lo que respecta a la transcripción de los manuscritos, se han observado las normas ortográficas de la RAE según la última edición de 2010 y se han empleado los actuales signos de puntuación y acentuación. Por lo tanto, no se han mantenido las uniones contrarias a la morfología de las palabras, o frases ni las separaciones incorrectas de las letras de una palabra. De igual manera, se han desarrollado las palabras abreviadas completando las letras omitidas. En caso de error evidente en

1. Para el estudio bibliográfico de los escritos en verso de María de San Alberto véase Díez Ménguez, 2024.

2. Me gustaría mostrar mis agradecimientos a las Carmelitas Descalzas del Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid por su amabilidad al facilitarnos la consulta de los documentos y por su cariñosa acogida.

el texto original, se ha añadido en la transcripción un (*sic*) como señal preventiva y en caso de lectura dudosa se ha anotado a continuación de la palabra transcrita un signo de interrogación. Únicamente se han mantenido las grafías que puedan haber tenido relevancia fonética.

Por último, la ordenación de los escritos en prosa de María de San Alberto en este trabajo ha sido alfabética por los títulos de los libros, dado el riesgo que conlleva una ordenación cronológica. Normalmente la falta de información explícita o directa en los manuscritos sobre los datos necesarios para identificar el lugar y la fecha de escritura, y el hecho de que en ocasiones lo que se conserva es una copia posterior del original, complica enormemente el proceso de datación y autenticación de los textos.

2. RESEÑA BIOGRÁFICA DE MARÍA DE SAN ALBERTO

En el siglo recibió el nombre de María Sobrino Morillas, natural de Valladolid. Formó parte de una familia con sólidos valores humanos y cristianos. María de San Alberto nació el 18 de diciembre de 1568, recibiendo por abogada a Santa Ana, la madre de la Virgen. Fue bautizada en la iglesia mayor por el padre Alceda el 26 de diciembre del mismo año, según señala Petronila de San José³, religiosa del mismo convento que conoció en vida a María de San Alberto. Recibió el sacramento de la confirmación por el obispo don Álvaro de Mendoza⁴. De los nueve hijos del matrimonio Sobrino Morillas, dos fueron sacerdotes diocesanos, otros dos ingresaron en la Orden de Franciscanos Descalzos y cuatro pertenecieron a la Orden de Carmelitas Descalzos, entre las que se encontraban María y Cecilia. Su padre, Antonio Sobrino (m. Valladolid, 1585), estudió derecho y llegó a ser funcionario de la Universidad de Valladolid, de la Real Chancillería y del Tribunal de la Inquisición, entre otros cargos. Su madre, Cecilia de Morillas (m. Valladolid, 1581), además de inculcar a sus hijas una sólida educación cristiana, les proporcionó una formación intelectual adelantada para su época. Tanto María como Cecilia recibieron formación musical en el monasterio de las Huelgas Reales y conocimientos de gramática, latín y de las Sagradas Escrituras por parte de su madre. Petronila de San José señala que María de San Alberto además sabía «dibujar y pintar y otras cosas que sacaba de su ingenio, que era grande para todo y muy vivo»⁵.

3. Petronila de San José (O.C.D.), *Vida de la M. María de San Alberto y de la M. Cecilia del Nacimiento*, fol. 1r.

4. Silverio de Santa Teresa (O.C.D.), 1940, p. 877.

5. Petronila de San José (O.C.D.), *Vida de la M. María de San Alberto y de la M. Cecilia del Nacimiento*, fol. 1v.



Fig. 1. *Retrato de María de San Alberto*⁶. Archivo del Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid, K-40

Tras la muerte de su madre Cecilia en 1581 y, posteriormente, la de su padre en 1585, María decidió entrar en la Orden de Carmelitas Descalzas del Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid junto con su hermana Cecilia, dos años menor. Tomó el hábito el 17 de enero de 1588 y profesó el 2 de febrero de 1589⁷. Según Petronila de San José, sobresalió por su generosa entrega y ejercicio de las virtudes, por lo que el Señor le regaló «grandes mercedes y favores, comunicándosela muy familiarmente, manifestándola con mucha caridad las verdades de nuestra santa fe»⁸. Entre los primeros favores que el Señor le concedió a María de San Alberto, se encuentra la restauración de la salud de la reina Margarita de Austria en 1601, encontrándose en ese momento con su esposo, el rey Felipe III, en Valladolid⁹.

6. Junto a esta estampa calcográfica que se conserva en el Archivo del Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid (ACCCV, K-40), se encuentran los retratos de sus padres, el Bachiller Antonio Sobrino (ACCCV, K-38) y Cecilia de Morillas (ACCCV, K-39).

7. «Memoria de las religiosas que han muerto en este Convento de Carmelitas Descalzas de Valladolid, desde el día que le fundó de nuestra madre santa Teresa hasta hoy 3 de enero de 1658 años. Sacado fielmente del libro de las profesiones donde se hace relación de todas», fol. 198v [sic por fol. 208v].

8. Petronila de San José (O.C.D.), *Vida de la M. María de San Alberto y de la M. Cecilia del Nacimiento*, fol. 3r-v.

9. Manuel de San Jerónimo (O.C.D.), «Merecido elogio de la venerable madre María de San Alberto, religiosa en el Convento de Valladolid», pp. 806-807.

Desempeñó en el convento todos los cargos de la comunidad¹⁰ con gran ejemplaridad. Comenzó siendo maestra de novicias y, posteriormente, entre el mes de octubre de 1600 y enero de 1604 desempeñó el cargo de superiora, y entre enero de 1604 y 1607 el de priora¹¹.

Mientras estuvo en el cargo de priora, «solicitaba sobre todo la paz interior y exterior de sus hijas»¹². Este cometido lo llevó a cabo con tanto cuidado que su confesor, el padre fray Martín de la Cruz (O.C.D.), le pidió que escribiese un tratado. La caridad también la ejerció con los de fuera, repartiendo limosna en la época de hambruna que por aquel entonces padecía Castilla la Vieja¹³. Además, acomodó las oficinas y construyó nuevas celdas para las monjas, con el deseo de que a través de las ventanas tuvieran vistas a la huerta o al campo¹⁴. También, realizó la función de clavaria entre 1607 y 1613, 1616 y 1619, y a partir de 1636.

Años más tarde, en junio de 1626, siendo Provincial de la Orden fray Juan del Espíritu Santo¹⁵, volvió a ser elegida superiora, siendo priora la madre Teresa de Jesús y, entre agosto de 1629 y octubre de 1632, María de San Alberto ocupó de nuevo el cargo de priora del Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid¹⁶.

En los últimos años de su vida tuvo una afección de garganta que le hacía sentir que se ahogaba, además de tener paralizado el brazo derecho. Antes de fallecer recibió el sacramento de la confesión por parte del padre fray Bartolomé de San José, quien escribiría posteriormente una relación de su dichosa muerte, «aunque su especial confesor, y que le ayudó a morir, fue el venerable padre fray Martín de la Cruz»¹⁷. Murió el lunes 9 de julio de 1640¹⁸, el día octavo de la Novena de la Visitación de la Virgen María, habiendo recibido los sacramentos en el mismo Convento de Carmelitas Descalzas de Valladolid, con 72 años. Cecilia del Nacimiento escribió en ese mismo año una relación de las virtudes heroicas y santa muerte de

10. Silverio de Santa Teresa (O.C.D.), 1940, pp. 882-887.

11. «Memoria de las preladas, superiores y clavarias de este convento, desde el año en que se fundó hasta el de 1636», fol. 219v [sic por fol. 229v].

12. Manuel de San Jerónimo (O.C.D.), «Merecido elogio de la venerable madre María de San Alberto, religiosa en el Convento de Valladolid», p. 807.

13. Cecilia del Nacimiento (O.C.D.), «Vida de la madre María de San Alberto, por su hermana la madre Cecilia del Nacimiento», fol. 579.

14. María de San Alberto (O.C.D.), *Favores recibidos de Nuestro Señor*, fol. 2v.

15. Silverio de Santa Teresa (O.C.D.), 1940, p. 884.

16. «Memoria de las preladas, superiores y clavarias de este convento, desde el año en que se fundó hasta el de 1636», fol. 220r [sic por fol. 230r].

17. Manuel de San Jerónimo (O.C.D.), «Merecido elogio de la venerable madre María de San Alberto, religiosa en el Convento de Valladolid», p. 808.

18. «Memoria de las religiosas que han muerto en este Convento de Carmelitas Descalzas de Valladolid, desde el día que le fundó de nuestra madre santa Teresa hasta hoy 3 de enero de 1658 años. Sacado fielmente del libro de las profesiones donde se hace relación de todas», fol. 198v [sic por fol. 208v].

su hermana¹⁹. Posteriormente, el legado de las hermanas Sobrino Morillas ha sido recogido por Javier Burrieza en varios de sus estudios²⁰.

3. OBRA LITERARIA

Según el padre Silverio de Santa Teresa (O.C.D.), fue notable escritora ascética y mística²¹, a pesar de señalar que casi todo lo escrito por ella se ha perdido. A lo largo de su vida como religiosa sobresalió, al igual que su hermana Cecilia, en la composición de numerosos poemas —villancicos, coplas, romances, sonetos, etc.—, algunos dedicados a la beatificación y canonización de Santa Teresa de Jesús. También escribió alguna pieza para la Navidad, como el auto sacramental *Festecicas del Nacimiento*.

Entre sus escritos espirituales en prosa sobresalen las mercedes particulares que el Señor le concedió en vida y que redactó entre 1628 y 1633, las sentencias que extraía del Evangelio y la traducción del latín al castellano de salmos y cánticos bíblicos, cuya habilidad ensalzó su hermano fray Diego de San José (O.C.D.) al equipararlos con los de fray Luis de León²². En uno de sus tratados además describió las tres vías que le llevaron a la unión con Dios²³, los nombres y títulos que el Señor le otorgó²⁴ y los oficios que el Señor hizo con ella de pastor, médico, maestro, redentor y juez²⁵.

Redactó la biografía de su hermano, el padre fray Sebastián de San Cirilo, y de otros padres²⁶, y de las madres Carmelitas Estefanía de los Apóstoles (c. 1618), Isabel de la Cruz, María de la Trinidad y Teresa de Jesús Vela, todas ellas fechadas en el año 1633.

De su pluma es también la transcripción de las necrológicas de las religiosas del convento²⁷, la *Memoria de los bienhechores de esta Comunidad de Carmelitas Descalzas*, (1635) y la ordenación por fecha y lugar de escritura de las cartas originales de Santa Teresa de Jesús (30 de agosto de 1634).

Por último, María de San Alberto dejó constancia de estos y otros escritos al inicio de su libro *Escritos y Poesías I*²⁸, en donde señalaba además los traslados o copias que hizo de algunos de ellos, como del cuaderno de Salmos, del que comenta que «solamente me volvió nuestro padre fray Alonso de Jesús María, que los

19. Cecilia del Nacimiento (O.C.D.), «Vida de la madre María de San Alberto, por su hermana la madre Cecilia del Nacimiento», fols. 577-589.

20. Burrieza Sánchez, 2004 y 2015.

21. Silverio de Santa Teresa (O.C.D.), 1940, pp. 888-891.

22. Diego de San José (O.C.D.), *Relación de cosas memorables de la vida y muerte del señor don Francisco Sobrino, obispo de Valladolid, y de sus padres y hermanos*, fol. 66v.

23. María de San Alberto (O.C.D.), *Escritos y Poesías I*, fols. 8r-11v.

24. María de San Alberto (O.C.D.), *Escritos y Poesías I*, fols. 12r-14r.

25. María de San Alberto (O.C.D.), *Escritos y Poesías I*, fols. 14v-23v.

26. María de San Alberto (O.C.D.), *Elogios de algunos padres*, fols. 9r-10r.

27. María de San Alberto (O.C.D.), *Religiosas de esta Sta. Casa*, fols. 11r-12v.

28. María de San Alberto (O.C.D.), *Escritos y Poesías I*, fol. 8r.

originales de mi letra allá se quedaron»²⁹ y, en otro momento, comenta en el mismo libro «pondré algunos apuntamientos de las cosas que escribí años ha por orden de los confesores, que como las llevaron con otras podrá ser que se hayan perdido los papeles»³⁰.

4. BIBLIOGRAFÍA DE MARÍA DE SAN ALBERTO

1

Escritos y Poesías I, venerables María [de San Alberto] y Cecilia [del Nacimiento] CC.DD. [Manuscrito]. [Valladolid, c. 1633-1640], 23 fols. + [1] h. en bl. + 21 fols. + [1] h. en bl. + 27 fols. + [2] hjs. en bl. + 33 fols. + [1] h. en bl. + 10 fols. + [1] h. en bl. 147 x 105 mm.

Título y nombre de las autoras tomados del lomo del libro.

Fechas reseñadas en el fol. 1r: «en las Descalzas Carmelitas de Valladolid, a 26 de septiembre de 1640» y el fol. 2r: «Esto comienzo a escribir. Día de san León papa, 28 de junio de 1633 años». Otras fechas de septiembre de 1633 y de junio, julio y agosto de 1635 se encuentran citadas en fols. 2r, 3r, 6r-v y 8r.

Sin foliar la mayor parte de los cuadernos.

fol. 1r: *Inc.*: La una de la noche, el padre fray Juan Bautista le escuchó y vio dos diferencias de ejercicios que allí tuvo. Con gran fervor estuvo no sé qué tanto en oración, y tomó disciplina, y lloró y también se alegró con el Santísimo Sacramento. Según la diversidad de afectos que allí el Señor le comunicaba...

fol. 114v: *Exp.*: vv. 1-2: *mil veces más que el puro y claro día / que lazo de diamante.*

1.1.- fols. 8r-11v: [Sobre las tres vías que llevan a la unión con Dios].

fol. 8r: *Inc.*: Lo que se sigue comencé a escribir día de san Pedro Apóstol de 1633, que fue en miércoles, y digo que los cuadernos que escribí años ha de cosas interiores, eran dos o tres de mercedes particulares que sucintamente toco algunas de ellas en el cuaderno... [Firmado]: María de San Alberto.

fol. 11v: *Exp.*: ... y por el consiguiendo los dones del Espíritu Santo y las demás riquezas que se le dan al alma con la divina gracia. [Firmado]: ✕ María de San Alberto, indigna Carmelita Descalza. Ni pensé escribir más de hasta aquí, ha se ofrecido proseguir.

1.2.- fols. 14v-23v: [Oficios del Señor].

fol. 14v: *Inc.*: Otros oficios ha hecho Nuestro Señor conmigo, demás de los que quedan dichos, y son de Pastor, Médico, Maestro, Redentor y Juez, diré cada

29. María de San Alberto (O.C.D.), *Escritos y Poesías I*, fol. 8r.

30. María de San Alberto (O.C.D.), *Escritos y Poesías I*, fol. 2r.

uno de por sí. 1.º Del oficio de Pastor. Este oficio de Pastor...³¹. [Firmado]: María de San Alberto, indigna Carmelita Descalza.

fol. 23v: *Exp.*: ... y tengo gran confianza de oírlas entonces por solo la piedad, misericordia, y justicia de este Divino Juez, que sea bendito y alabado por todos los siglos de los siglos, amén. [Firmado]: María de San Alberto, indigna Carmelita Descalza.

1.3.- fols. 24r-29v: [Tentaciones].

fol. 24r: *Inc.*: Tentaciones. De las tentaciones del demonio. Como este común enemigo nuestro siempre anda buscando ocasiones y armando lazos para nos dañar, ya rabioso de que por la divina misericordia me había escapado de sus manos, ya temiendo lo por venir...

fol. 29v: *Exp.*: ... y resignación en sus manos divinas, traen al demonio muy a raya y se libran de muchas molestias tuyas, hacen bien así mismas, glorifican al Señor que sea bendito y alabado por todos los siglos de los siglos, amén. [Firmado]: María de San Alberto, Carmelita Descalza.

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, K-10 (*olim* Archivo núms. 22-76) [Tejuelo con la signatura K-10 mecanografiada; nota en la cubierta: «Pertenece a las Carmelitas Descalzas de Valladolid»; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; ms. deteriorado por insecto en fols. 4r y 5r; enc. en cartoné forrado con papel que simula pergamino].

2

Favores recibidos de Nuestro Señor, [por la] venerable María de San Alberto. [Manuscrito]. [Valladolid], septiembre de 1633, 12 fols. + [2] hjs. en bl. 155 x 110 mm.

Título y nombre de la autora tomados de la cubierta anterior.

Fecha del ms. recogida en el fol. 12r: «Este cuadernito escribo en setiembre de este año de 1633».

Cubierta en tinta negra y roja con iniciales decoradas, posterior a la época.

Ms. con paginación a lápiz, 23 pp.

Presenta reclamos.

[Contiene ocho favores particulares, de las cuales se da relación del primero y del último]:

fols. 1r-2v: [Favor 1].

fol. 1r: *Inc.*: ✕ En el nombre de la Santísima Trinidad. Habiéndose de hacer elección en este convento el año de 1629 y encomendándola todos a Nuestro Señor, a una hermana le dio devoción de poner a Nuestra Señora en la silla prioral algunos días antes para que intercediese con su precioso Hijo...

31. En Alonso-Cortés, 1944, pp. 52-57, atribuido a María de San Alberto.

fol. 2v: *Exp.*: ... lo que me pasó con la Virgen Nuestra Señora, sino es algún confesor a quien después acá lo debí de decir entre otras cosas de que le daba cuenta. Después sin quererlo yo saber ni preguntarlo me dijo quién lo sabía, que no había faltado ni un voto en esta elección.

fols. 10v-12r: [Favor 8].

fol. 10v *Inc.*: Otra maravilla experimenté estando harto fatigada de un mal peligroso de dolor en un lado, grandes crecimientos hastío y flaqueza, y otros achaques como yo he tenido tantos males, pues estando en este aprieto lleváronme una reliquia que tenemos de nuestra madre santa Teresa...

fol. 12r *Exp.*: ... y por el bien de las almas, prémialos su Majestad porque es justo y amador de las justicias, así en castigar lo malo, como en premiar lo bueno, sea bendito amén. [Firma]: María de San Alberto, indigna Carmelita Descalza. Este cuadernito escribo en setiembre de este año de 1633.

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, K-15 (*olim* Archivo núms. 74-88) [tejuelo con la signatura mecanografiada K-15; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; enc. en un pliego de papel din A3 doblado por la mitad al que se han cosido los cuadernos].

3

Fechas de las cartas originales de nuestra Santa Madre que conserva este Convento, de la madre María de San Alberto³². [Manuscrito]. [Valladolid], 30 de agosto de 1634, fol. 221r-v [sic por 231r-232r]. 315 x 205 mm.

Título tomado del índice del [*Libro azul*], fol. 223 [sic por 233].

Fecha y firma de la autora citados en el fol. 222r [sic por 232r].

Ms. con foliación errónea en el ángulo superior derecho.

Presenta anotaciones en los márgenes.

Texto a dos columnas.

3.1.- fols. 221r [sic por 231r]-222r [sic por 232r]: [Fecha y lugar de escritura de las cartas de santa Teresa de Jesús].

fol. 221r [sic por 231r]: *Inc.*: ✠ Jesús, María, José, Teresa. No ha costado poco el sacar a luz de dónde son escritas las cartas de nuestra madre santa Teresa de que está allá el traslado y, aunque en el último que a poco que le enviamos dije treinta y una, que con las de veinticuatro que fueron antes...

fol. 221v [sic por 231v]: *Exp.*: Carta 55. Su fecha dice de esta casa de san José, de Burgos año de 1582 y julio 6 - seis. Carta 56. Su fecha dice son catorce de julio año de 1582, escrita en Burgos. En esta última carta dice que en fin de este mes partiría para Palencia y luego a Ávila.

32. Ver el registro 5.4, parece tratarse de una copia.

fol. 222r [sic por 232r]: [Anotación]: «✠ Estas cartas no están encuadernadas con concierto [tachado: es mo] y los números de los años de estas cartas no son escritos de nuestra madre santa Teresa, ni de quien escribió algunas de ellas, sino de otra letra y algunos de ellos borrados y vueltos a enmendar, y en uno y otro parece haber yerro en algunos. Hemos procurado, por las materias de que tratan las mismas cartas y por algunas cosas de las fundaciones, poner lo que ha sido posible. Hartos yerros y faltas llevará (sic por llevarán), mas no por falta de cuidado y voluntad esta reciba Vuestra Reverenda, y vea si nos manda otra cosa. [Firmado]: ✠ María de San Alberto. Es hoy treinta de agosto de 1634».

3.2.- fol. 222r (sic por 232r)-222v (sic por 232v): ✠ Memoria de los números donde están las cosas más notables destas cartas que lo mandó apuntar nuestro Padre General.

fol. 222r [sic por 232r]: *Inc.*: En el número 19 en la segunda plana. Otro pedazo de la que está en el folio 25. En el 26 hay algunas cosas de enseñanza para diferentes materias. En el 31 en la primera plana y en toda ella hay doctrina. En el 43 lo más de la carta...

fol. 222r [sic por 232r]-222v [sic por 232v]: *Exp.*: A 94 una carta para las religiosas de Sevilla. A 6 una carta larga con cosas muy notables. A ciento algunas palabras. A 102 otras cosas notables entrambas planas. A 109 algunas razones. A 114 dice de la fundación de Burgos.

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, M-1 (olim Archivo núms. 3-84) [Encuadernado con otros manuscritos en el volumen titulado [*Libro azul*], siglo XVI, ex.-siglo XVII, 223 [sic por 233] fols.; papel en buen estado; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; enc. tapas de cartón forradas de terciopelo azul celeste y azul claro en los extremos inferior y superior, con dos broches para cerrar el libro y un par de botones imitando dos perlas blancas; enc. ligeramente deteriorada en las esquinas.

4

Memoria de los bienhechores de esta comunidad de Carmelitas Descalzas, por la venerable madre María de San Alberto. [Manuscrito]. Valladolid, 1635, fols. 136r-137v [sic por 140r-141v]. 315 x 205 mm.

Título tomado del índice del [*Libro azul*], fol. 2v.

Fecha y nombre de la autora tomados del fol. 137v [sic por 141v]: «Escribióse año de 1635, por la venerable madre María de San Alberto».

Ms. con foliación errónea en el ángulo superior derecho.

Presenta anotaciones en los márgenes.

fols. 136r [sic por 140r]-137v [sic por 141v]: ✠ Jesús, María, José, Teresa. Memoria de los bienhechores difuntos y vivos de este convento de las Descalzas

Carmelitas de esta ciudad de Valladolid, desde el principio de su primera fundación fueron y son los que se siguen.

fol. 136r [sic por 140r] *Inc.*: El primero fue don Bernardino de Mendoza que dio la casa de la granja de Río de Olmos para que nuestra madre santa Teresa fundase este convento y así se comenzó allí esta fundación. Doña María de Mendoza, su hermana de este señor compró después esta casa...

fol. 136v [sic por 140v] *Exp.*: ... y el que lo hace al presente también es de limosna y todos con gran voluntad. Olvidábaseme decir que el deán de Plasencia, llamado Cabeza Leal, nos hizo hartas limosnas en los años apretados de 1630 y 31, y se ha de poner en diciendo el veedor del rey.

fol. 137v [sic por 141v]: [Anotación]: «Memoria de los bienhechores de este convento de las Descalzas Carmelitas de Valladolid. Escribióse año de 1635, por la venerable madre María de San Alberto, que murió en este convento 9 de julio de 1640 con fama de santidad».

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, M-1 (olim Archivo núms. 3-84) [Encuadernado con otros manuscritos en el volumen titulado [*Libro azul*], siglo XVI, ex.-siglo XVII, 223 [sic por 233] fols.; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; enc. tapas de cartón forradas de terciopelo azul celeste y azul claro en los extremos inferior y superior, con dos broches para cerrar el libro y un par de botones imitando dos perlas blancas; enc. ligeramente deteriorada en las esquinas].

5

Papel de la madre María de San Alberto sobre la muerte de la madre María Bautista, sobrina de nuestra Santa Madre, por María de San Alberto. [Manuscrito]. [Valladolid, siglo XVI, ex.-1640], fol. 217r-v [sic por 226r-v]. 315 x 205 mm.

Título tomado del índice del [*Libro azul*], fol. 2v.

María Bautista (Ocampo) (Toledo, 1543-Valladolid, 1603), Carmelita Descalza del Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid a partir de 1568.

Ms. con foliación errónea en el ángulo superior derecho.

Presenta anotaciones en los márgenes.

fol. 217r [sic por 226r]: [Anotación]: «Este papel se ha de trasladar a donde dice en el cuaderno que los reyes la vieron donde hay dos cruces como las que van aquí, quitando este ringlón y medio que va rayado [tachado]: el que V. Ra. pregunta si estuvieron los reyes con la madre María Bautista [hasta aquí lo tachado] los reyes Felipe y Doña Margarita de Austria».

fol. 217r [sic por 226r]: *Inc.*: ✕ ✕ [Tachado:] Antes que muriere, es [*non legitur*] que [hasta aquí tachado]. Dos días antes vinieron a verla como supieron que estaba tan al cabo, porque la querían mucho, sintió tanto esta venida que no quería consentir la vieses...

fol. 217r [sic por 226r]: *Exp.*: También llegó el duque de Uceda y hizo lo mismo y con esto se salieron de la enfermería, y le agradeció lo que honraba y ayudaba a las religiones en particular a nuestra sagrada religión y se la encargó mucho. [Firmado]: ✕ María de San Alberto.

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, M-1 (olim Archivo núms. 3-84) [Encuadernado con otros manuscritos en el volumen titulado [*Libro azul*], siglo XVI, ex.-siglo XVII, 222 (sic por 231) fols.; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; papel en buen estado; enc. tapas de cartón forradas de terciopelo azul celeste y azul claro en los extremos inferior y superior, con dos broches para cerrar el libro y un par de botones imitando dos perlas blancas; enc. ligeramente deteriorada en las esquinas].

6

[Relación de la vida de fray Sebastián de San Cirilo], de María de San Alberto. [Manuscrito]. [Valladolid, 26 de setiembre de 1640], fols. 10r-12r.

Fecha tomada del fol. 12r: «en las Descalzas Carmelitas de Valladolid, a 26 de setiembre de 1640».

Autoría tomada del fol. 10r: «La madre María de San Alberto, mi hermana».

Texto transcrito por Cecilia del Nacimiento después de la muerte de Diego de San José y María de San Alberto, según se dice en la nota que escribe Cecilia del Nacimiento en el fol. 1r: «Padre fray Sebastián de san Cirilo, mi hermano que, aunque escribió de él el padre fray Diego de san José en la relación dicha, hallé lo que aquí pondré, que también lo escribió la madre María de San Alberto».

Escudo manuscrito de don Francisco Sobrino obispo, en fol. 1r.

Presenta reclamos y signatura tipográfica.

fol. 10r: *Inc.*: El padre fray Sebastián de san Cirilo, digo que comenzó desde muy niño a desear ser fraile Descalzo, siéndolo mucho hoy que le habían vuelto del camino del abrojo de Descalzos Recoletos Franciscos, que se iba a pedir el hábito, y como Dios le tenía para Carmelita...

fol. 12r: *Exp.*: ... espero estar viendo a su Divina Majestad eternamente por su infinita bondad y misericordia, a Él sea la gloria, cuya es y será por todas las eternidades sin fin. Amén, en las Descalzas Carmelitas de Valladolid, a 26 de setiembre de 1640. [Firmado]: ✕ Cecilia del Nacimiento.

Rodríguez, Isaías, «Marie de Saint-Albert, Carmelita Descalza, 1568-1640», en *Dictionnaire de Spiritualité*, cols. 525-526.

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, K-2 (olim Archivo núms. 14-93) [Incluido entre los folios 65v-66r del libro titulado *Relación de cosas memorables de la vida, y muerte del señor don Francisco Sobrino, obispo de Valladolid, y de sus padres y hermanos*, de fray Diego de San José, siglo XVI, ex.-siglo XVII, 74 fols.; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; papel en buen estado; enc.

en piel gofrada con dos marcos rectangulares de dos hilos, rematados en cada esquina con un florón vegetal y en medio un florón grande; lleva dos cierres de tela en una de la cubiertas y dos botones redondos en la otra cubierta].

7

Religiosas de esta Sta. Casa, por la madre María de San Alberto. [Manuscrito]. [Valladolid, c.1627-1634], [1] h. en bl. + 16 fols. + 2 fols. + [1] h. en bl. 343 x 226 mm.

Título tomado de la cubierta anterior, a tinta negra y roja y con caligrafía posterior a la época.

Autoría recogida en los fols. 6v, 12v, 13v y 16v.

Fecha tomada de la anotación en el margen izquierdo del fol. 6r: «y damos este papel la madre María de San Alberto mi hermana, superiora de esta casa, y yo, en 23 de junio de este año de 1627», y del exp., fol. 16v: «treinta de agosto de 1634 años».

Dibujo del escudo de la Orden del Carmen en la parte superior de la cubierta.

Incluye dos papelitos pegados en el margen del fol. 5r de Ana de San José con hechos que le sucedieron con san Juan de la Cruz y santa Teresa de Jesús.

El mismo texto con correcciones en fols. 11r-12v y su puesta en limpio en fols. 5r-6v.

Presenta anotaciones en los márgenes y correcciones.

Lleva reclamos en algunos folios.

Folios de diversos formatos.

[1] h.: [Anotación en un papelito pegado]: «Memoria de las religiosas que han profesado y muerto en este convento de Carmelitas Descalzas de Valladolid y otras las que profesaron en Ávila y murieron aquí, más otras que profesaron en esta casa que salieron a fundaciones y murieron en diferentes conventos».

7.1.- fols. 5r-6v: En cumplimiento del precepto de nuestro Pe. [**Necrológicas de las religiosas del convento de Valladolid**, puesta en limpio del fol. 11r-11v].

fol. 5r: [Anotación]: «Diez cuadernos tengo dados, el uno de cartas de nuestra madre santa Teresa de Jesús que las escribió, digo tralladó (*sic* por *trasladó*), la madre Cecilia del Nacimiento, mi hermana, leyendo yo y escribiendo ella. El otro es de la fundación de esta casa de Valladolid como la escribe nuestra madre santa Teresa, que le trasladé yo leyendo y escribiendo, y añadí la fundación de esta casa como está en el libro del convento. El otro cuaderno es mi dicho, escrito y dictado por mí, todas tres las llevó a nuestro Padre General o su secretario, a quien se dieron el día que da aquí. Se partieron para que su Reverenda los remitiera. No estaba acabado de apuntar este papel que es de las patrias y profesiones de las religiosas que me pareció iba mejor todas juntas y así las pondré aquí como van por su antigüedades (*sic* por *antigüedad*) de la profesión como está en el libro de ellas».

fol. 5r: *Inc.*: La hermana Ana de san José que en el siglo se llamaba de Enao, era natural de Ávila, hija de Felipe de Arévalo y de Elvira Díez. Tomó el hábito en Ávila y fue la primera religiosa que profesó en esta casa de Valladolid día del glorioso san Martín, año de 1569...

fol. 6r: *Exp.*: ... de nuestra madre santa Teresa, que nos dio la reina doña Margarita del tamaño de un real de a cuatro y un pedazo de hábito de nuestra santa, poco menos de media vara, la carne está en bronce dorado y el hábito en oro de Milán, mes de junio de 1627. [Firmado]: María de San Alberto Supriora.

fol. 6v: [Anotación]: «Todo es letra de nuestra venerable madre María de San Alberto, Sobrino».

7.2.- fols. 11r-12v: [Necrológicas de las religiosas del convento de Valladolid. Posiblemente un borrador autógrafo, cuya puesta en limpio sea el texto de los fols. 5r-6v, de este registro 14.2].

fol. 11r: [Anotación]: «Van por su orden y antigüedad como están en el libro de las profesiones de este convento».

fol. 11r: *Inc.*: Esta hermana Ana de San José, que en el siglo se llamaba de Enao, es natural de Ávila, hija de Felipe de Arévalo y de Elvira Díez, tomó el hábito en [non legitur] y fue la primera religiosa que profesó en esta casa de Valladolid, día del glorioso san Martín, año de 1569...

fol. 12v: *Exp.*: Ni esta me da, ni el tiempo que le hallo muy limitado para cosas que le quisiera [non legitur] por las muchas ocupaciones, y así se me recibirá la buena voluntad en cuenta de lo que ha faltado a la obra. [Firmado]: María de San Alberto supriora.

7.3.- fol. 13r: [Retrato de santa Teresa de Jesús].

fol. 13r: *Inc.*: ✕ La madre Teresa de Jesús era de cuerpo alto delgado y bien proporcionado, la cabeza no grande, algo levantada la mollera, el rostro también grande, no redondo sino flaco aunque de buen encaje, la frente un poquito levantada por en medio, los ojos pequeños no tristes sino algo vivos...

fol. 13r: *Exp.*: ... sino como cuando yo vine a la religión que aún conservaba su hermosura, si el Padre Eterno y [non legitur] los le parece a Vuestra Reverenda que no está bien. Vuestra Reverenda ponga lo que fuese servido, pues tiene allá la vida, que ya no se me acuerdan bien las cosas que le serán más propias.

fol. 13v: [Anotación]: «Retratos de algunas santas religiosas de esta casa de Valladolid, púsolos nuestra madre María de San Alberto Sobrino, y este papel es también de su letra».

7.4.- fols. 15r-16v: [Sobre la correspondencia epistolar de Santa Teresa].

fol. 15r: [Anotación]: «✕ No ha costado poco el procurar entender de dónde son escritas las cartas de nuestra madre santa Teresa de que están allá trasladados (sic por trasladadas) ✕ y, aunque en el último que ha poco que le enviamos dije treinta y una, que con las veinticuatro que fueron antes, hacen cincuenta y cinco,

había de decir treinta y dos, que con las veinticuatro hacen cincuenta y seis, que tantas son por todas como lo verá Vuestra Reverenda por los apuntamientos siguientes, y como nuestra madre santa Teresa no dice sino en cual o cual de donde las escribe, ha sido menester mucho trabajo para ponerlo. En las que tenemos certeza irá puesto determinadamente; en las que no tanta, se dirá parece escrita en tal parte. Vuestra Reverenda suplirá allá con la mayor noticia que tiene de las cosas, aquí por lo menos irá de suerte que tenga Vuestra Reverenda menos trabajo».

fol. 15r: *Inc.*: Carta I. La primera carta se escribió el año siguiente, después que se hizo la fundación de religiosas de Sevilla, la cual fue el año de 1575, y esta primera carta se escribió en Malagón, viniendo de Sevilla, su fecha dice es hoy viernes, después de Pascua, año de 1576...

fol. 16v: *Exp.*: ... que, aunque esta no sirva sino como de tabla para buscar las cartas con más facilidad, será algún alivio y gastar menos tiempo. Eso y treinta de agosto de 1634 años. [Firmado]: María de San Alberto. Letra de nuestra venerable madre María de San Alberto Sobrino.

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, K-31 (*olim* Archivo núms. 25-100) [Sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; marcas de humedad en fol. 10r; enc. en un pliego de papel din A3 doblado por la mitad con dos mini brads o clavitos de metal para sujetar los cuadernos].

8

[Testimonio sobre la vida y milagros de san Juan de la Cruz para su beatificación], de María de San Alberto. [Manuscrito]. Valladolid, 14 de febrero de 1615, pp. 1040-1045. 310 x 210 mm.

Fecha y nombre de la autora tomada de la p. 1044: «en este convento de Descalzas Carmelitas de Valladolid a 14 de febrero de 1615 años. [Firmado]: María de S. Alberto».

Anotación posterior de María de San Alberto en p. 1044 con fecha de 1628: «esta confusión y conocimiento propio se escribe hoy día de santo Tomás, arzobispo y mártir 29 de diciembre de este año de 1628».

Incluye anotaciones en los márgenes.

p. 1040: (rúbrica): Vida y milagros de nuestra Santa Madre y otro del padre fray Juan de la Cruz.

p. 1041: *Inc.*: ✠ Valladolid. En el nombre de la Santísima Trinidad. A la séptima pregunta, dice este testigo que sabe que el venerable padre fray Juan de la Cruz estando en la casa llamada Río de Olmos donde fundó la bienaventurada madre Teresa de Jesús la fundación de Valladolid...

p. 1044v: *Exp.*: ... ha obedecido a lo que se le manda y aunque en el papel va firmado sola una vez con la pluma, con la voluntad lo firma mil veces de todo

corazón en este convento de Descalzas Carmelitas de Valladolid a 14 de febrero de 1615 años. (Firmado): María de San Alberto.

p. 1044v-1045r: [Anotación].

p. 1044v: *Inc.*: «Lo que tengo que añadir aquí es que, cuando me acuerdo de nuestro santo y venerable padre fray Juan de la Cruz, me sirve de confusión propia porque como mirándose él en Cristo Nuestro Señor, espejo sin mancilla, correspondió de manera a las mercedes recibidas...».

p. 1045r: *Exp.*: ... se escribe hoy día de santo Tomás, arzobispo y mártir, 29 de diciembre de este año de 1628 y me he consolado mucho de ver este papel y me retifico (*sic* por *ratifico*) en que las mercedes en él expresadas es verdad que pasaron así. [Firmado]: ✠ María de San Alberto».

RODRÍGUEZ, Isaías, «Marie de Saint-Albert, Carmelita Descalza, 1568-1640», en *Dictionnaire de Spiritualité*, cols. 525-526.

MADRID. *Nacional*, Ms. 12738 y Ms. micro/11779 [*Encuadernado con otros manuscritos en el volumen titulado «Informaciones sobre la vida y milagros de San Juan de la Cruz para su beatificación», siglo xvii, II hjs., 1497 pp.; enc. en piel*]
 ➤ Existe reproducción digital disponible en Biblioteca Digital Hispánica: <https://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000134148&page=1>

9

[Vida] de la madre Teresa de Jesús Vela, por María de San Alberto. [Manuscrito]. Valladolid, 27 de julio de 1633, fols. 295r-297v [*sic* por 198r-200v]. 202 x 153 mm.

Título tomado del fol. 295r [198r].

Firma autógrafa de la autora en el fol. 297v [200v].

Fecha tomada del fol. 295r [198r] y fol. 297v [200v].

Ms. con foliación errónea.

El texto de María de San Alberto no presenta foliación.

Anotaciones en los márgenes.

fols. 295r-297v [*sic* por 198r-200v]: [Vida de María Teresa de Jesús Vela, Carmelita Descalza de Valladolid].

fol. 295r [*sic* por 198r]: Madre Teresa de Jesús Valladolid.

295v [*sic* por 198v]: *Inc.*: en julio de 1633. ✠ Jesús, María, José, Teresa. En el nombre de la Santísima Trinidad y para gloria suya. La madre Teresa de Jesús, que en el siglo se llamaba doña Brianda de Acuña y Vela, era natural de un lugar de los del señorío de su padre, que entiendo se llamaba Alcubilla...

fol. 297v [200v]: *Exp.*: ... y a todas las personas que hablaba aún después de prelada lo decía: fio de Nuestro Señor que tiene mucha gloria en su reino, su Majestad nos lleve allí, amén. Acabose esto de escribir en 27 de julio de 1633. [Firma]: ✠ María de San Alberto.

fol. 297v [200v]: [Anotación]: «Es de su letra de esta madre».

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, M-21 (olim Archivo núms. 38-119) [Biografía incluida en el libro *Vida y virtudes de la venerable madre Teresa de Jesús [Vela], Carmelita Descalza en el Convento de Valladolid*, escrita por Petronila de San José, 1631, [208] fols.; papel en buen estado; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; enc. en pergamino con cordones en la parte superior e inferior para cerrar el libro, con cortes bañados en color rojo y cabezada con hilo de color marrón].

10

Vida de la venerable hermana Estefanía de los Apóstoles, por María de San Alberto. [Manuscrito]. [Valladolid, c. 1618], 110 fols. + [1] h. en bl. 201 x 150 mm.

Título y nombre de la autora tomado de la cubierta: «Vida de la venerable hermana Estefanía de los Apóstoles. Es de letra de nuestra madre María de San Alberto y ella fue también la que escribió por mandado de nuestro venerable padre fray Antonio de Jesús cuando fue definidor de la provincia. Después murió rector del colegio de nuestros religiosos».

Fecha citada en el fol. 107v: «Comenzose esta historia en la octava del glorioso precursor de Dios san Juan Bautista, del año de 1617, y acabose hoy día del glorioso san Blas, obispo y mártir, 3 de febrero de este presente, año de 1618».

Error en la numeración, del fol. 10 se pasa al fol. 12.

Falta el capítulo 6.

Contiene índice de los capítulos al final del libro, fols. 108r-110v.

fol. 1r *Inc.*: En el nombre de la Santísima Trinidad. Por la madre María de San Alberto, religiosa en el mismo convento de Valladolid. Comienza la admirable vida de la grande sierva de Dios Estefanía de los Apóstoles, la cual escribo compelida por la santa obediencia...

fol. 107v *Exp.*: ... del año de 1617 y acabose hoy día del glorioso san Blas, obispo y mártir, 3 de febrero de este presente, año de 1618. A honra y gloria de Dios Nuestro Señor, y de su Santísima Madre, del glorioso san José y de nuestra madre santa Teresa de Jesús, y de toda la corte celestial, amén.

Contiene: Vida, virtudes, mercedes, visiones y revelaciones, en cuarenta y cuatro capítulos, de la madre Estefanía de los Apóstoles, religiosa del Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid (1573-1617).

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, K-8 (olim Archivo núms. 17-92) [Ms. foliado; anotaciones en los márgenes; tejuelo en el lomo con la signatura topográfica mecanografiada «K-8»; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; enc. en pergamino deteriorado sin cierres].

11

Vidas de algunas venerables de esta santa casa de Valladolid, por María de San Alberto. [Manuscrito]. Valladolid, 20 de mayo de 1633 [madre Isabel de la Cruz] y 21 de julio de 1633 [hermana María de la Trinidad]; 5 de agosto de 1632 [apógrafo], fols. 35r-39r y 42r-46r. 215x152 mm.

Título tomado de la cubierta.

Fechas de los escritos originales citadas en fol. 35r: «hoy viernes a veinte de mayo de mil y seiscientos y treinta y tres años» y en el fol. 46r: «Esto escribo a 21 en julio de 1.633 víspera de la gloriosa Magdalena».

En fol. 46r se señala que es apógrafo: «Es copia del original escrito por la venerable madre María de San Alberto».

Fecha del apógrafo tomado del colofón, fol. 76r: «Se acabó de copiar este cuaderno el 5 de agosto de 1632. Festividad de Nuestra Señora de las Nieves».

Contiene índice al final del libro, fol. 76r.

fols. 35r-39r: [Madre Isabel de la Cruz].

fol. 35r *Inc.*: ✠ A la madre Isabel de la Cruz, que fue la primera priora de este Convento de Nuestra Señora de la Concepción de Descalzas Carmelitas de Valladolid, no la conocí, ni a la hermana Beatriz de la Encarnación, ni a otras tres o cuatro de las que salieron de casa a fundar...

fol. 39r *Exp.*: ... en particular ni la venerable madre las pide, ni hay para qué decir las. Para algunas de las que han muerto ha habido primero señales en el convento. Acabose de escribir esto hoy viernes a veinte de mayo de mil y seiscientos y treinta y tres años. [Firmado]: María de San Alberto.

[Anotación al final]: «Esta relación se escribió a petición del padre historiador de la Orden que las de las difuntas ya se enviaron».

fols. 42r-46r: [Hermana María de la Trinidad].

fol. 42r *Inc.*: ✠ Jesús, María, José, Teresa, 21 de julio de 1633. En el nombre de la Santísima Trinidad y para mayor gloria suya. La hermana María de la Trinidad que en el siglo se llamaba doña María Rodríguez, era natural de Valladolid, hija del doctor Hernando Rodríguez, juez mayor de Vizcaya...

fol. 46r *Exp.*: Perdona Vuestra Reverenda las faltas y enmiéndelas, que lo voy poniendo como se me acuerda. Esto escribo a 21 en julio de 1633 víspera de la gloriosa Magdalena. [Firmado]: María de San Alberto.

[Anotación al final]: «Es copia del original, escrito por la venerable madre María de San Alberto».

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, M-29 (olim Archivo núm. 42) [ms. foliado; tejuelo con la signatura M-29 manuscrita; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; ms. en buen estado; enc. en carpetilla de papel con dos

mini brads o clavos de metal para sujetar las páginas y un cordel, deteriorada en el lomo].

12

[Visiones y otros textos], de María de San Alberto, Casilda de San Ángel y Estefanía de los Apóstoles. [Manuscrito]. [Valladolid, c. 1607], 72 fols. + [2] hjs. en bl. + 3 fols. 135 x 105 mm.

Nombre de las autoras tomado de la anotación de la cubierta anterior.

Fecha aproximada a partir de la que se da en el fol. 38r: «esto fue el año 1587», a la que se han sumado los veinte años que se citan en la anotación de la portada, fol. 1r.

Letra de la madre Estefanía de los Apóstoles en los últimos folios: 69r y 70r-77r. Los fols. 75r-77r siguen un orden inverso al empezar a escribirse por el final del libro.

Algunos folios, especialmente del principio del libro, presentan el texto tachado. Ms. sin foliación.

Presenta notas en los márgenes.

[Anotación en la cubierta anterior]: «✠ De la hermana Estefanía, escrito en parte de letra de la madre María de San Alberto y en parte de la misma la hermana. Mas me parece letra [hasta aquí tachado] de la madre Casilda de San Ángel que nuestra. De la madre Casilda es la letra de todo este cuaderno de cosas de la nuestra venerable hermana Estefanía de los Apóstoles».

fol. 1r: [Anotación en la portada]: «✠ Este cuaderno está puntualmente trasladado del que yo escribí más de veinte años y aún tiene algunas cosas más que pasaron después acá».

fol. 1v: *Inc.*: Jesús, María, Josef. [En el margen izquierdo]: 1 visión. Y una vez me pareció que vi un monesterio con una gran cerca y a una parte del vi como unos grandes perros y otra vez como unos borricos echando fuego de sí y este fuego era oscuro y andábanse paseando...

fols. 74v-75r: *Exp.*: ... en presencia de mi Padre Eterno mostrándole mi humanidad toda llagada, aplacando a mi Padre y satisfaciendo a la Devina Josticia siempre se ha de gemir, pues siempre se ha de gozar [letra de Estefanía de los Apóstoles].

Contiene: Cuaderno copia de otro, en el que se trasladan de forma numerada visiones, consejos divinos para poner en práctica en la vida religiosa y algunas oraciones intercaladas para la reflexión, por parte de María de San Alberto, Casilda de San Ángel y Estefanía de los Apóstoles, Carmelitas Descalzas del Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid. Dada la gran cantidad de textos, se ha optado por citar los números y folios en los que se encuentran.

1.- Visiones: núms. 1-11, fols. 1v-4r; núms. 80-216, fols. 11r-41r-v; núms. 218-219, fol. 41r-v; núms. 223, fols. 42v-43r; núms. 231-254, fols. 43v-50r; núms. 259-263, fols. 50v-54v; núms. 269-276, fols. 55v-58v; núms. 279-283, fols. 58v-61v; [núm. 288], fols. 62r-64r; [núm. 289, letra de María de San Alberto], fol. 65r; [núm. 290], fols. 65v-66r; [núm. 291], fol. 66v; [núm. 23, letra de Estefanía de los Apóstoles], fol. 67r; [núm. 23.2, letra de Estefanía de los Apóstoles], fols. 67v-68r; [núm. 23.3, letra de Estefanía de los Apóstoles], fols. 68v-69v; [núm. 24, letra de Estefanía de los Apóstoles], fol. 69v; [núm. 26, letra de Estefanía de los Apóstoles]: fols. 70r-71r; [núm. 26.2, letra de Estefanía de los Apóstoles], fol. 71r; [núm. 26.3, letra de Estefanía de los Apóstoles], fol. 71r-v; [núm. 26.4, letra de Estefanía de los Apóstoles], fols. 71v-72r; núm. 29, fol. 72r-v; [Consejo, letra de Estefanía de los Apóstoles], fol. 72v; [Texto de María de San Alberto], fol. 72v; [Texto de Estefanía de los Apóstoles, escrito empezando por el final del libro], fols. 75r-77r.

2.- Consejos: núms. 12-30, fols. 4r-6r; núm. 98, fol. 19r; núm. 217, fol. 41r; núms. 220-222, fol. 42r-v; núms. 224-230, fol. 43r; núms. 255-258, fol. 50r-v; núms. 264-268, fols. 54v-55v; núms. 277-278, fol. 58v; núms. 284-287, fols. 61v-62r.

3.- Consejos con oraciones intercaladas: núms. 31-79, fols. 6r-11v.

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, M-47 (olim Archivo núms. 76-97) [tejuelo en el lomo con la signatura topográfica mecanografiada «M-47»; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; presenta manchas de tinta en algunos folios; presenta restos de humedad en la cubierta; enc. de papel a la que se cosen los cuadernos].

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alonso-Cortés, Blanca, *Dos monjas vallisoletanas poetisas*, Valladolid, Imprenta Castellana, 1944.
- Archivo del Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid (ACCCV, K-39), *Retrato de María Sobrino Morillas*.
- Burrieza Sánchez, Javier, «Virtudes y letras. La familia de los Sobrino de Valladolid», en *Estudios de Historia. Homenaje al profesor Teófanos Egido*, coord. Máximo García Fernández y María de los Ángeles Sobaler Seco, Valladolid, Junta de Castilla y León, 2004, pp. 179-201.
- Burrieza Sánchez, Javier, *Letras descalzas. Escritoras y lectoras en el Carmelo de Valladolid*, Valladolid, Ayuntamiento de Valladolid, 2015.
- Cecilia del Nacimiento (O.C.D.), «Vida de la madre María de San Alberto, por su hermana la madre Cecilia del Nacimiento», [manuscrito], Valladolid, 26 de septiembre de 1640, en *Papeles varios sobre la reforma de la Orden del Carmen*, fols. 577-589. Madrid. *Nacional*, Ms. 8693.
- Diego de San José (O.C.D.), *Relación de cosas memorables de la vida y muerte del señor don Francisco Sobrino, obispo de Valladolid, y de sus padres y hermanos*, [manuscrito], [s. l.], 1623 (ACCCV, K-2).

- Díez Ménguez, Isabel Cristina, «Escritos en verso de la madre María de San Alberto, O.C.D.: estudio bibliográfico y literario», *Monte Carmelo*, 132, 2024, pp. 297-379.
- Manuel de San Jerónimo (O.C.D.), «Merecido elogio de la venerable madre María de San Alberto, religiosa en el Convento de Valladolid», en *Reforma de los descalzos de Nuestra Señora del Carmen de la primitiva observancia, hecha por santa Teresa de Jesús en la antiquísima religión fundada por el gran profeta Elías*, en Madrid, por Gerónimo de Estrada, 1706, tomo V, cap. XI, pp. 803-809. Ávila. Biblioteca Pública, PA 1/10. [Accesible en <https://bibliotecadigital.jcyl.es/i18n/consulta/registro.cmd?id=16563>].
- María de San Alberto (O.C.D.), *Favores recibidos de Nuestro Señor*, [manuscrito], [Valladolid], septiembre de 1633 (ACCCV, K-15).
- María de San Alberto (O.C.D.), *Elogios de algunos padres*, [manuscrito], [Valladolid, siglo xvi, ex.-1640], fols. 9r-10r (ACCCV, K-30).
- María de San Alberto (O.C.D.) y Cecilia del Nacimiento (O.C.D.), *Religiosas de esta Sta. Casa*, [manuscrito], [Valladolid, c. 1627-1634], fol. 11r-11v (ACCCV, K-31).
- María de San Alberto (O.C.D.) y Cecilia del Nacimiento (O.C.D.), *Escritos y Poesías I*, [manuscrito], [Valladolid, c. 1633-1640] (ACCCV, K-10).
- María de San Alberto (O.C.D.) y Cecilia del Nacimiento (O.C.D.), *Escritos y poesías II*, [manuscrito], [Valladolid, siglo xvi, ex.-1646] (ACCCV, K-11).
- «Memoria de las preladas, superiores y clavarias de este convento, desde el año en que se fundó hasta el de 1636», en [*Libro azul*], [Valladolid, siglo xvi, ex.-siglo xvii], fols. 218r-219r [sic por fols. 229r-230r] (ACCCV, M-1).
- «Memoria de las religiosas que han muerto en este convento de Carmelitas Descalzas de Valladolid, desde el día que le fundó de nuestra madre santa Teresa hasta hoy 3 de enero de 1658 años. Sacado fielmente del libro de las profesiones donde se hace relación de todas», en [*Libro azul*], [Valladolid, siglo xvi, ex.-siglo xvi], fols. 198r-199v [sic por fols. 208r-209v] (ACCCV, M-1).
- Petronila de San José (O.C.D.), *Vida de la M. María de San Alberto y de la M. Cecilia del Nacimiento*, [manuscrito], [Valladolid, c. 1646-1666] (ACCCV, K-3).
- Silverio de Santa Teresa (O.C.D.), «María de San Alberto y Cecilia del Nacimiento (Sobrino y Morillas)», en *Historia del Carmen Descalzo en España, Portugal y América*, vol. IX, Burgos, [El Monte Carmelo], 1940, pp. 875-910. [Accesible en: <https://digidicarmel.com/viewer.vm?id=20242&lang=es&page=881>].